

Source: English

REQUIRED READING

(...)

For the architects, the challenge was to find a footprint on which to build. The library, the 1850s Morgan family brownstone to the north, and the Classical-style annex that J. P.'s son added in 1928 were all listed properties and the spaces between were cluttered with later additions. The Landmarks Commission would have opposed a tower. The solution was to clear the additions and to go down, blasting out the Manhattan schist to a depth of 18 metres to accommodate three levels of storage vaults, and a steeply raked auditorium. More than 50 per cent of the 13 800sqm complex is now located below ground. Three new pavilions have been inserted between the existing buildings: offices on 37th Street to the north, a 6m cube called the Thaw Gallery to the south, and a three-storey entry pavilion on Madison Avenue that, in its transparency, offers a symbolic welcome mat. New and old structures frame the 15m, glass-roofed courtyard, evoking an Italian piazzetta.

The lucidity of this plan, which grew organically from Piano's concept sketch, is matched by the lightness and precision of the architecture, and the strength and honesty of the materials. The steel panels and thin mouldings are painted white with an almost imperceptible rose tone that picks up on the Tennessee pink marble of the library and annex. Piano likens the high-transparency, low-iron glass to crystal. As in all his buildings, natural light is filtered by louvers

Target: Polish

LEKTURA OBOWIĄZKOWA

(...)

Wyzwaniem dla architektów było znalezienie powierzchni pod zabudowę. Wychodząca na północ kamienica rodu Morganów z lat 50. XIX wieku, w której mieściła się biblioteka, i klasycystyczny aneks dobudowany w 1928 roku przez syna J. Pierpont'a znajdowały się na liście obiektów chronionych, a przestrzeń między nimi wypełniona była późniejszymi dobudówkami. Nowojorska komisja ds. zabudowy (Landmarks Commission) nie zgodziłaby się na wieżę. Jedynym wyjściem było wyburzenie dobudówek i powiększenie budynku w dół. Trzeba było wysadzić lupek na Manhattanie na głębokość 18 metrów, aby pomieścić trzy poziomy piwnic i stromo nachyloną salę koncertową. Obecnie ponad 50% kompleksu o powierzchni 13 800 m² znajduje się pod ziemią. Trzy nowe pawilony wstawiono między istniejące budynki: biura przy 37. ulicy na północy, 6-metrowy sześcian zwany Thaw Gallery na południu i trzypoziomowy przezroczysty pawilon przy Madison Avenue stanowiący reprezentacyjne wejście do biblioteki. Nowe i stare konstrukcje wyznaczają 15-metrowy pokryty szklanym dachem dziedziniec przypominający włoską piazzettę.

Przejrzystości planu, będącej naturalną konsekwencją szkicu koncepcyjnego Piano, odpowiadają lekkość i precyzja architektury oraz siła i charakter materiałów. Stalowe panele i cienkie gzymsy pomalowane są na biało

that are oriented to the north, motorised blinds, and white scrim in the Thaw Gallery, whose proportions were inspired by those of a Renaissance *studiolo*. The hierarchy and interpenetration of spaces, plus the glimpses of traffic and greenery (a public park to the south, a bamboo screen to block an apartment tower to the east) distil the energy and richness of New York. Each of the new structures is separated by glass from the old buildings, which have been meticulously restored. The planar roof of the atrium is linked to the cornice of the library by a neoprene seal. As project architect Giorgio Bianchi notes, 'they kiss but don't disturb'.

A glazed lift and open stairwell pull natural light from above into the service areas and subterranean theatre lobby. The steeply-raked 280-seat auditorium is panelled in cherry, with curved baffles above and on either side to achieve optimum acoustics for chamber music, though the hall will also host lectures and movies. The old entrance and reading room on 36th Street have been reconfigured to serve as a suite of three intimate galleries, with drawings and manuscripts flanking the former lobby, where Middle Eastern cylinder seals up to 5500 years old are displayed to brilliant effect. There's a new, third-level reading room and four new galleries. The cafe occupies a side of the courtyard, and a new restaurant and museum store are comfortably accommodated on the ground floor of the brownstone.

(...)

Michael Webb

z domieszką ledwo dostrzegalnego różowego odcienia, który dobrze komponuje się z różowym marmurem z Tennessee biblioteki i aneksu. Piano przyrównuje szkło o wysokiej przezroczystości i niskiej zawartości tlenu żelaza do kryształu. Tak jak we wszystkich jego budynkach, i tutaj światło naturalne filtrowane jest przez skierowane ku północy żaluzje, elektryczne rolety i białe tkaniny rozpraszające światło w Thaw Gallery, zaprojektowane w proporcjach zainspirowanych renesansowym *studiolo*. Hierarchia i wzajemne przenikanie się przestrzeni oraz migawki ruchu ulicznego i zieleni (publiczny park od strony południowej, bambusowy parawan zasłaniający wieżowiec od strony wschodniej) destylują energię i bogactwo Nowego Jorku. Każda z nowych konstrukcji oddzielona jest szkłem od skrupulatnie odnowionych starych budynków. Płaski dach atrium połączony jest z gzymsem biblioteki neoprenową uszczelką. Według architekta projektu, Giorgio Bianchi, „całują się one, ale nie przeszkadzają sobie nawzajem”.

Dzięki przeszklonej windzie i otwartej klatce schodowej, do sali, w której obsługiwani są klienci, i do podziemnego holu dociera naturalne światło. Nachylona pod dużym kątem widownia na 280 miejsc wyłożona została wiśniowymi panelami. W trosce o odpowiednią akustykę podczas koncertów kameralnych, choć odbywają się tu również wykłady i pokazy filmowe, pod sufitem po obu stronach sali zainstalowano zakrzywione panele dźwiękochłonne. W miejsce starego wejścia i czytelnicy od strony 36. ulicy powstały trzy przytulne galerie, mieszczące

ryciny i manuskrypty, otaczające z dwóch stron dawne foyer, gdzie znakomicie wyeksponowano bliskowschodnie cylindryczne pieczęcie sprzed nawet 5500 lat. Powstała również nowa czytelnia na trzecim poziomie i cztery nowe galerie. Z jednej strony dziedzińca znajduje się kawiarnia, natomiast nowa restauracja i magazyn muzeum ulokowane zostały na parterze kamienicy.

(...)

Michael Webb

tytuł oryginału: *Required Reading* (The Architectural Review, czerwiec 2006, str. 46)